**Structura cadru a lucrării de disertație**

**Specializarea: Masterat de traducere și interpretare specializată (MATIS)**

Lucrarea de disertație va cuprinde contribuția personală a studentului, sub forma unei analize de text. Textul analizat poate fi

**a)** traducerea unui text în limba română din limba engleză, franceză, germană sau spaniolă;

**b)** pentru interpretarea consecutivă sau simultană – textul unui discurs interpretat în limba română din limba engleză, franceză, germană sau spaniolă;

**c)** glosar de termeni de specialitate dintr-un anumit domeniu tehnic (non-literar);

**d)** pentru localizare – softuri IT&C (pagini web, jocuri pe calculator, sisteme de operare și aplicații de telefonie mobilă).

Analiza acestor texte este organizată în capitole și subcapitole (care nu au un număr fix), după cum urmează:

**Piese scrise**

***1.****Introducerea*

***2.****Capitolul 1, care este capitolul teoretic (prezentare a conceptelor teoretice folosite în analiza traducerii/ interpretarea discursului/ analiza termenilor de specialitate din glosar, localizarea de softuri IT&C și a metodologiei de analiză)*

***3.****Capitolele de analiză a traducerii/ glosarului/ discursului de interpretat/ a termenilor de localizat (Capitolul 2 …. Capitolul „n”).*

***a)****În cazul unei lucrări de traducere sau de localizare, capitolele și subcapitolele de analiză se concentrează, în principal, pe dificultățile de traducere întâlnite (lexicale, sintactice, morfologice etc.) și pe soluțiile propuse de masterand, argumentate. Analiza traducerii trebuie să scoată în evidență capacitatea masterandului de a oferi, analiza și evalua critic diferite soluții.*

***b)****În cazul unei lucrări de interpretare (simultană sau consecutivă), capitolele și subcapitolele de analiza se vor concentra pe analiza modului în care au fost redate discursurile (erorile de traducere, dificultățile de interpretare a unor concepte culturale care nu au echivalent în limba țintă, de exemplu) si, in cazul interpretării consecutive, analiza se va concentra* ***și*** *pe luarea de notițe, specifică acestui tip de interpretare.*

***c)****în cazul unui glosar, capitolele și subcapitolele de analiză se concentrează pe analiza terminologică și lexicală a 25-30 dintre termenii înscriși în harta conceptuală (care conține maxim 50-60 termeni de specialitate).* *Harta conceptuală este anexă a lucrării.*

***4.****Concluziile*

**5.** Anexe

**6.** Bibliografia

**Tabel**

Tabel sintetic – unde este cazul.